

<p>Приложение № 8 к Договору об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW и .MOCKBA</p>	<p>Addendum 8 to the .MOSCOW and .MOCKBA Registry-Registrar Agreement</p>
<p>Порядок взаимодействия третьих лиц (Партнеров) и Регистратора</p>	<p>Procedure for Interaction between Third Parties and Registrars</p>
<p>В настоящем Приложении используются следующие термины и определения:</p>	<p>Terms and definitions used in this Addendum:</p>
<p>Партнер (Реселлер) - физическое или юридическое лицо, участвующее в процессе оказания Услуг по регистрации доменных имен Регистратором (далее – Услуги Регистратора) на основании договора, заключенного Партнером с Регистратором, а также предоставляющее с согласия Регистратора часть или все Услуги Регистратора, включая сбор регистрационных данных об Администраторах доменных имен, передачу этих данных Регистратору, или способствующее подписанию регистрационного соглашения между Регистратором и Администратором доменного имени.</p>	<p>A Partner (Reseller) is an individual or entity involved in delivery of Registrar’s domain name registration services (hereinafter referred to as the "Registrar's Services") pursuant to an agreement with Registrar, which provides Registrar's Services fully or partially with Registrar's consent, including collection of Registrants' personal data, data transfer to Registrar, or contributes to signing of the Registration Agreement by and between Registrar and Registrant.</p>
<p>1. В случае привлечения для взаимодействия с Пользователями третьих лиц (Партнеров) Регистратор обязан обеспечить соблюдение следующих условий:</p>	<p>1. In case of engaging third parties (Partners) for interaction with Users, Registrar shall ensure the following:</p>
<p>1.1. Регистратор обязан заключить с Партнером договор в письменной форме, содержащий все необходимые условия взаимодействия Партнера с Регистратором, Администраторами и Пользователями. Такой договор не может противоречить Регламентирующим документам Оператора Реестра.</p>	<p>1.1. Registrar shall execute a written agreement with the Partner, that sets forth all the essential terms and conditions of Partner's interaction with Registrar, Users, and Registrants. Such agreement shall not contradict with the Policies approved by the Registry Operator.</p>
<p>1.2. Регистратор обязуется ознакомить Партнера и получить его полное и безоговорочное согласие с положениями настоящего Договора об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW, .MOCKBA (далее – Договор) и иных Регламентирующих документов.</p>	<p>1.2. Registrar shall inform the Partner and obtain its full and unconditional consent with the provisions of the .MOSCOW and .MOCKBA Registry-Registrar Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") and other Policies.</p>
<p>2. Регистратор несет ответственность за то, чтобы предоставление Услуг Регистратора осуществлялось без каких-либо нарушений условий Договора, независимо от того, предоставляются ли Услуги Регистратором</p>	<p>2. The Registrar is responsible for ensuring that Registrar's Services are provided without any breach of the Agreement, irrespective of whether Registrar’s Services are independently provided by Registrar or by</p>

<p>самостоятельно или Партнером. Регистратор несет полную ответственность за соблюдение всех обязательств, установленных для Регистратора в соответствии с требованиями пунктов 3.3.6.- 3.3.35. Договора.</p>	<p>the Partner. The Registrar shall be solely responsible for compliance with all the obligations established for Registrar in accordance with the requirements of Subsections 3.3.6. - 3.3.35 of the Agreement.</p>
<p>3. Если Регистратору станет известно, что Партнер является причиной того, что Регистратор нарушает или может нарушить любое из условий Договора, Регистратор должен незамедлительно принять разумные меры, чтобы исправить нарушение и предотвратить дальнейшие случаи нарушения. А в случае невозможности самостоятельного предотвращения и (или) исправления нарушения уведомить об этом Оператора Реестра.</p>	<p>3. If the Registrar becomes aware that it violates or may violate any terms of the Agreement due to the Partner's actions, the Registrar shall immediately take reasonable efforts to cure the violation and prevent such violations. If the Registrar fails to prevent and (or) cure the violation, it shall notify the Registry Operator.</p>
<p>4. Оператор Реестра вправе потребовать от Регистратора прекращения оказания Услуг Регистратора любым из Партнеров Регистратора, если по мнению Оператора Реестра такой Партнер нарушает условия Договора и/или Регламентирующих документов Оператора Реестра.</p> <p>Оператор Реестра также вправе на свое усмотрение принять любые меры для прекращения прямого или косвенного доступа такого Партнера к Реестру.</p>	<p>4. The Registry Operator may ask the Registrar for termination of Registrar's Services delivery by any of Registrar's Partners, if, in the Registry Operator's judgment, such a Partner violates the terms of the Agreement and/or Policies of Registry Operator.</p> <p>Registry Operator may also, at its own discretion, take any action it deems necessary to cancel direct or indirect access to the Registry by such Partner.</p>
<p>5. Партнер не вправе использовать товарные знаки (знаки обслуживания), эмблемы, логотипы и иные средства, специально созданные для целей индивидуализации товаров/работ/услуг Регистратора, Оператора Реестра или ICANN, а также иным образом представлять себя как Регистратора, аккредитованного в ДВУ .MOSCOW, .МОСКВА, а также представлять себя как аккредитованного ICANN Регистратора, если только на это не дано письменное разрешение ICANN.</p>	<p>5. The Partner is not entitled to use the trademarks (service marks), emblems, logos and other means of individualization created specifically for the goods or services of the Registrar, Registry Operator and ICANN, or represent itself as accredited by ICANN in .MOSCOW, .MOCKBA TLDs, as well as represent itself as accredited by ICANN unless it has written permission from ICANN to do so.</p>
<p>6. Партнер Регистратора обязан:</p>	<p>6. Registrar's Partner shall:</p>
<p>6.1. Заключать регистрационные соглашения с Администраторами доменных имен. Регистрационное соглашение Партнера должно:</p> <p>а) включать все обязательные положения регистрационного соглашения Регистратора в соответствии с требованиями пунктов 3.3.10, 3.3.12 – 3.3.14 Договора;</p> <p>б) включать все обязательные положения</p>	<p>6.1. Enter into Registration Agreements with the Registrants.</p> <p>Partner's Registration Agreement shall contain:</p> <p>а) all mandatory provisions of Registrar's Registration Agreement in accordance with the requirements of Subsections 3.3.10, 3.3.12 - 3.3.14 of the Agreement;</p> <p>б) all mandatory provisions of Registrar's Registration Agreement with the Registrant in accordance with the</p>

<p>регистрационного соглашения Регистратора с Администратором доменного имени в соответствии с требованиями Соглашения об аккредитации регистратора в редакции, утвержденной Правлением ICANN 27.06. 2013 г. (или в более поздней редакции, в случае утверждения ICANN новой редакции указанного Соглашения), требованиями Оператора Реестра и Политиками ICANN;</p> <p>с) содержать указание наименования Регистратора, услуги которого предоставляются Партнером.</p>	<p>requirements of Registrar Accreditation Agreement approved by the ICANN Board on June 27, 2013 (or a later version thereof as approved by ICANN), Registry Operator's requirements and ICANN Policies.</p> <p>c) name of Registrar, whose services are provided by the Partner.</p>
<p>6.2. Партнер обязан размещать на своем веб-сайте ссылки на Регламентирующие документы Оператора Реестра.</p>	<p>6.2. Partner shall display on its website links to Registry Operator's Policies.</p>
<p>6.3. Партнер обязан соблюдать любые принимаемые ICANN Спецификации или Политики, опубликованные на веб-сайте ICANN www.icann.org, которые устанавливают программу аккредитации для физических или юридических лиц, предоставляющих услуги проху-регистрации (“Программа аккредитации проху-сервисов”). До того как будет утверждена Программа аккредитации проху-сервисов, Регистратор должен требовать от Партнеров соблюдать Спецификацию по проху-регистрациям, являющуюся приложением к Соглашению об аккредитации регистратора ICANN.</p>	<p>6.3. The Partner is obliged to comply with any ICANN adopted Specifications and Policies, published on ICANN's website at www.icann.org, which establish the accreditation program for individuals or entities that provide privacy and proxy registration services ("Privacy and Proxy Services Accreditation Program"). Before Privacy and Proxy Services Accreditation Program is approved, Registrar shall require the Partners to comply with the Specification on Privacy and Proxy Registrations, which is an addendum to the ICANN Registrar Accreditation Agreement.</p>
<p>6.4. Партнер обязуется полностью освободить от ответственности, возместить ущерб и оградить Оператора Реестра, его членов, должностных лиц, директоров, агентов, сотрудников и субподрядчиков Оператора Реестра от любых убытков, обязательств, ущерба, затрат или расходов, включая документально подтвержденные гонорары юристов, возникших по причине каких-либо претензий третьих лиц, исков или требований, которые явились результатом спора в отношении какого-либо доменного имени, зарегистрированного Партнером Регистратора в Реестре, в том числе, помимо прочего, споров, возникших из-за несоблюдения Партнером обязательств Регистратора по настоящему Договору или нарушения Партнером прав третьих лиц.</p>	<p>6.4. Partner agrees to indemnify, defend and hold harmless Registry Operator, its members, directors, officers, employees, agents and subcontractors of Registry Operator against any and all claims, damages, liabilities, costs and expenses, including reasonable attorney fees arising out of any third parties' claims, suits or complaints, resulting from a dispute with respect to any domain name registered in the Registry by Registrar's Partner, including, without limitation, disputes arising out of Partner's non-compliance with Registrar's obligations under this Agreement or violation of third parties' rights by the Partner.</p>
<p>7. Регистратор обязан предоставить по запросу Оператора Реестра информацию о наличии партнерских отношений с лицом, указанным в</p>	<p>7. Registrar shall, upon Registry Operator's request, provide information about partnership with an entity or individual specified in such request.</p>

запросе Оператора Реестра.	
<p>8. Регистратор обязан контролировать деятельность Партнера, связанную с оказанием Услуг Регистратора, а также обеспечивать техническую, информационную и организационную стабильность функционирования Услуг Регистратора в случае полного или частичного прекращения Партнером осуществления функций, связанных с оказанием Услуг Регистратора.</p>	<p>8. Registrar shall control Partner's activities related to Registrar's Services delivery, as well as ensure technical, informational and organizational stability of Registrar's Services functioning in case of full or partial termination of Partner's activities related to Registrar's Services delivery.</p>